

Pro

Chapter 5

Vietnamese Interlinear

Reference: Vietnamese Bible (1934)

אֲזַנְךָ : הַט־ לְתַבּוּנֹתַי הַקְשִׁיבָה לְחַכְמָתִי בְנֵי 1
tai-người giương-ra cho-sự-sáng-suốt-tôi lắng-nghe-nó cho-sự-khôn-ngoan-tôi con-trai-tôi
[H0241](#) [H5186](#) [H8394](#) [H7181](#) [H2451](#)

Hỡi con, hãy chăm chỉ về sự khôn ngoan ta, Khá nghiêng tai qua nghe lời thông sáng ta;

יִנְצְרוּ : שְׁפֹתַי וְרֵעַת מְזֻמּוֹת לְשֹׁמֵר 2
gìn-giữ môi-người và-sự-hiểu-biết mưu-kế cho-giữ-gìn
[H5341](#) [H8193](#) [H1847](#) [H4209](#) [H8104](#)

Để con gìn giữ sự dễ dặt, Và môi con bảo tồn sự tri thức.

חֶכְמָה : מִשְׁמֵן וְחֶלֶק זָרָה שְׁפָתַי תַּטְפֹּחַ נֶפֶת כִּי 3
vòm-miệng-nó từ-dầu và-sạch-sẽ kẻ-lạ môi nhỏ-giọt mật-ong-rừng vì
[H2441](#) [H8081](#) [H2509](#) [H8193](#) [H5197](#) [H5317](#)

Vì môi kẻ dâm phụ đặt ra mật, Và miệng nó dịu hơn dầu;

פִּיּוֹת : כְּתָרַב חֶזְהָה כְּלַעֲנָה מָרָה וְאַחֲרֵיתָהּ 4
miệng như-guơm [H2299] [H3939] cay-đắng và-cuối-cùng-nó
[H6310](#) [H2719](#) [H2299](#) [H3939](#) [H4751](#) [H0319](#)

Nhưng rốt lại đắng như ngải cứu, Bén như guơm hai lưỡi.

יִתְמָכוּ : צְעָדֶיהָ שְׂאוֹל מוֹת יִרְדוֹת רַגְלֶיהָ 5
năm-giữ bước-đi-nó âm-phủ sự-chết đi-xuống chân-nó
[H8551](#) [H6806](#) [H7585](#) [H4194](#) [H3381](#) [H7272](#)

Chơn nó xuống chốn chết; Bước nó đụng đến âm phủ.

פֶּה : תִּדְעַ : לֹא מִעֲגַלְתֶּיהָ נָעוּ תִּפְלֹס פֶּן־ תַּיִים אָרַח 6
— biết không đường-đi-nó rung-chuyển cân-nhắc kéo sự-sống lối-đi
[H3045](#) [H3808](#) [H4570](#) [H5128](#) [H6424](#) [H6435](#) [H0734](#)

Nó không tìm đặng con đường bằng thẳng của sự sống; Các lối nó lằm lạc, song nó chẳng biết đến.

פִּי : מֵאֲמָרַי וְאֶל־ תִּסְוְרוּ לִי שְׁמְעוּ־ בְנִים וְעַתָּה 7
miệng-tôi từ-lời-phán lia-xa và-đừng — nghe con-trai và-bây-giờ
[H6310](#) [H0561](#) [H5493](#) [H0408](#) [H8085](#) [H6258](#)

Vậy bây giờ, hỡi các con, hãy nghe ta; Chớ lia bỏ các lời của miệng ta.

בֵּיתָהּ : פֶּתַח אֶל־ תִּקְרַב וְאֶל־ דְּרָכָךְ מֵעַלְיָהּ הִרְתַּק 8
nhà-nó lối-vào đến đến-gần và-đừng đường-người từ-trên-nó xa-cách
[H6607](#) [H0413](#) [H7126](#) [H0408](#) [H1870](#) [H7368](#)

Hãy dời đường con cách xa khỏi nó, Đứng lại gần cửa nhà nó;

לְאֲזָרֵי : וְשֹׁנְתֵי הַזֶּהָרִים לְאֲתָרִים תַּתֵּן פֶּן־ 9
cho-tàn-nhẫn và-nằm-người sự-oai-nghi-người cho-khác ban-cho kẻ
[H0394](#) [H8141](#) [H1935](#) [H0312](#) [H5414](#) [H6435](#)

E con trao sự danh dự mình cho kẻ khác, Và năm tuổi con cho kẻ hung bạo.

נְכָרִי : כְּבֵית וְעֶצְבֵי וְזָרִים כֹּחַ שְׁבָעוּ פָּן- 10
 người-ngoại trong-nhà và-thần-tượng-người sức-lực-người kẻ-lạ thỏa-lòng kéo
[H5237](#) [H7646](#) [H6435](#)

E người lạ được no nê hóa tài con, Và công lao con về nhà kẻ ngoại;

וּשְׂאֵרֵי : בְּשָׂרָהּ בְּכָלֹת בְּאַחֲרֵיתָהּ וְנִהְמָת 11
 và-xác-thịt-người xác-thịt-người trong-hoàn-thành trong-cuối-cùng-người và-gằm-gù
[H7607](#) [H1320](#) [H3615](#) [H0319](#) [H5098](#)

Kéo đến cuối cùng con phải rên siết, Vì thịt và thân thể con đã bị hao mòn,

לְבִי : נֶאֱמַר וְתוֹכַחַת מוֹסֵר שְׂנֵאתִי אֵיךְ וְאָמַרְתָּ 12
 lòng-tôi phỉ-báng và-sự-quở-trách sự-khuyên-dạy ghét làm-sao và-nói
[H5006](#) [H4148](#) [H8130](#) [H0559](#)

Rồi con nói rằng: Cố sao tôi ghét lời khuyên dạy, Và lòng tôi khinh bỉ sự quở trách?

אֲזַנִּי : הַטִּיחִי לֹא- וְלִמְלַמְדֵי מוֹרֵי בְּקוֹל שְׁמַעְתִּי וְלֹא- 13
 tai-tôi giương-ra không và-cho-học-tôi dạy-dỗ-tôi trong-tiếng nghe và-không
[H0241](#) [H5186](#) [H3808](#) [H3925](#) [H8085](#) [H3808](#)

Nhơn sao tôi không vâng theo tiếng giáo sư tôi, Và chẳng nghiêng tai qua lời của người dạy dỗ tôi?

וְעַדָּהּ : קָתַל בְּתוֹךְ רָע בְּכָל- הַיְיִתִי כְּמַעַט 14
 và-hội-chúng hội-chúng trong-giữa xấu trong-tất-cả là như-ít
[H5712](#) [H6951](#) [H8432](#) [H3605](#) [H1961](#) [H4592](#)

Tại giữa dân sự và hội chúng, Tôi thiếu điều bị sa vào các thứ tai họa.

בְּאַרְבֵּי : מִתּוֹךְ וְנִזְלִים מִבּוֹרֵךְ מֵיִם שְׂתֵה- 15
 giềng-người từ-giữa và-chảy-ra từ-hổ-người nước uống
[H0875](#) [H8432](#) [H5140](#) [H4325](#) [H8354](#)

Hãy uống nước hồ con chứa, Và nước chảy trong giềng con.

מֵיִם : פְּלִיגֵי- בְּרַחֲבוֹת חוּצָה מְעִינְתוֹךְ יִפְּצוּ 16
 nước dòng trong-đường-rộng bên-ngoài-nó nguồn-người [H6327c]
[H4325](#) [H6388](#) [H7339](#) [H2351](#) [H4599](#)

Các nguồn của con há nên tràn ra ngoài đường, Và các suối của con tuôn nơi phố chợ sao?

אֶתְּךָ : לְזָרִים וְאֵין לְבָרְךָ לָךְ וְיֵהוּ- 17
 với-người cho-kẻ-lạ và-không-có cho-riêng-người — là
[H0854](#) [H0369](#) [H0905](#) [H1961](#)

Nó khá về một mình con, Chớ thông dụng nó với người ngoại.

נְעוּרֶךָ : מֵאִשָּׁת וְשִׂמְחָה בְּרוּךְ מְקוֹרֶךָ יֵהִי- 18
 tuổi-trẻ-người từ-người-nữ và-vui-mừng chúc-phước nguồn-nước-người là
[H0802](#) [H8055](#) [H1288](#) [H4726](#) [H1961](#)

Nguyên nguồn mạch con được phước; Con hãy lấy làm vui thích nơi vợ con cưới buổi đang thì,

עַתָּה : בְּכָל- יָרֵךְ רַדִּיָּה תֵן וְעֵלֶת- אֶהְבִּים אֵילָת 19
 thời trong-tất-cả tưới-người [H1717] ân-huệ [H3280] [H0158] [H0365]
[H6256](#) [H3605](#) [H7301](#) [H1717](#) [H2580](#) [H3280](#) [H0158](#) [H0365](#)

תָּמִיד : תּוֹשָׁנָה בְּאַהֲבָתָהּ
 luôn-luôn lạc-lối trong-tình-yêu-nó
[H8548](#) [H7686](#) [H0160](#)

Như nai cái đáng thương, và hoàng dương có duyên tốt, Nguyên nương long nàng làm thỏa lòng con luôn luôn, Và ái tình nàng khiến cho con say mê mãi mãi.

וְלִמָּזָה וְתִשְׁנֶה בְּנֵי בִזְרָה וְתִחַבֵּק לֵךְ נְכַרְיָהּ : 20
 và-gì và-lỗi lạc-lỗi con- trai-tôi trong-kẻ-lạ và-ôm lòng người-ngoại
[H7686](#) [H4100](#) [H5237](#) [H2436](#) [H2263](#)

Hỡi con, lẽ nào con mê một người dân phụ, Và nâng niu lòng của người ngoại?

כִּי וְנִכַח עֵינַי יְהוָה דְרָכַי אִישׁ וְכָל- מַעֲגָלָיו מִפְּלֶס : 21
 vì đối-diện mắt Đức-Giê-hô-va đường người và-tất-cả đường-đi-người cân-nhắc
[H5227](#) [H3068](#) [H1870](#) [H0376](#) [H3605](#) [H4570](#) [H6424](#)

Vì các đường của loài người ở trước mặt Đức Giê-hô-va; Ngài ban bằng các lối của họ.

עוֹנוֹתָיו יִלְכְּדֵנוּ אֶת- הַרְשָׁע וּבְחַבְלֵי חַטָּאתָיו יִתְמָד : 22
 tội-lỗi-người chiếm-người [mục-đích] kẻ-ác và-dây tội-lỗi-người năm-giữ
[H5771](#) [H3920](#) [H0853](#) [H7563](#) [H8551](#)

Kẻ hung dữ sẽ bị gian ác mình bắt phải, Và bị dây tội lỗi mình vấn buộc lấy.

הוּא יָמוּת בְּאֵין מוֹסֵר וּבְרַב אֵילָתוֹ יִשָּׁה : 23
 ấy chết trong-không-có sự-khuyên-dạy và-trong-sự-đông-đúc sự-ngu-dại-người lạc-lỗi
[H4191](#) [H0369](#) [H4148](#) [H7230](#) [H0200](#) [H7686](#)

פ

—

Nó sẽ chết vì thiếu lời khuyên dạy, Và bị làm lạc vì ngu dại quá.